

Jdg

Chapter 18

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| | שָׁבֵט | הָהֶם | וּבַיָּמִים | בְּיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵין | הָהֶם | בַּיָּמִים | 1 | |
| | kabila | zile | na-katika-siku | katika-Israeli | mfalme | hakukuwa-na | zile | Katika-siku | | |
| | H7626 | H1992 | H3117 | H3478 | H4428 | H0369 | H1992 | H3117 | | |
| לֹא | נִפְלְאָה | לֹא | כִּי | לְשַׁבֵּת | נִחַלְתָּהּ | לֹא | מִבְּקֶשׁ | הַדָּוִי | | |
| wao | wameangukiwa | hawakuwa | kwa-sababu | kukaa | urithi | kwao | lilikuwa-likitafuta | la-Wadani | | |
| | H5307 | H3808 | | H3427 | H5159 | | H1245 | H1839 | | |
| | | | ס | בְּנִחַלְתָּהּ: | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | בְּתוֹךְ- | הַיּוֹם | עַד- | |
| | | | ¶ | urithi | ya-Israeli | makabila | kati-ya | ile | siku | hadi |
| | | | | H5159 | H3478 | H7626 | H8432 | H1931 | H3117 | H5704 |

Katika siku hizo Israeli walikuwa hawana mfalme. Katika siku hizo kabila la Wadani walikuwa wanatafuta mahali pao wenyewe pa kuishi, kwa sababu walikuwa hawajafika kwenye urithi wao miongoni mwa makabila ya Israeli.

| | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| | מִקְצוֹתָם | אֲנָשִׁים | חַמְשָׁה | מִמְשַׁפְּחָתָם | וְדָן | בְּנֵי- | וַיִּשְׁלְחוּ | 2 | | |
| | kutoka-mipaka-yao | watu | watu-watano | kutoka-ukoo-wao | wa-Dani | wana | Na-wakatuma | | | |
| | H7098 | H0376 | H2568 | H4940 | H1835 | | H7971 | | | |
| | הָאָרֶץ | אֶת- | לְרַגְלִי | וּמֵאֶשְׁתָּאֹל | מִצְרָעָה | חֵיל | בְּנֵי- | אֲנָשִׁים | | |
| | nchi | kile | kupeleleza | na-kutoka-Eshtaoli | kutoka-Sora | wa-ushujaa | wana | watu | | |
| | H0776 | H0853 | H7270 | H0847 | H6881 | H2428 | | H0376 | | |
| | וַיָּבֵאוּ | הָאָרֶץ | אֶת- | חִקְרוּ | לָכֵן | וַיֹּאמְרוּ | וַיִּחְקְרוּהָ | | | |
| | na-wakafika | nchi | kile | ipelelezeni | Nendeni | wao | na-wakawaambia | na-kuichunguza | | |
| | H0935 | H0776 | H0853 | H2713 | H3212 | H0413 | H0559 | H2713 | | |
| | | | | וַיִּלְיֵנוּ שָׁם: | מִיכָה | בַּיִת | עַד- | אֶפְרַיִם | הַר- | |
| | | | | huko | na-wakalala | ya-Mika | nyumba | hadi | wa-Efraimu | mlima |
| | | | | H8033 | | H4318 | H5704 | H0669 | H2022 | |

Hivyo Wadani wakatuma mashujaa watano kutoka Sora na Eshtaoli ili kupeleleza nchi na kuichunguza. Hawa watu waliwakilisha koo zao zote. Waliwaambia, "Nendeni mkaichunguze hiyo nchi." Watu hao wakaingia katika nchi ya vilima ya Efraimu, nao wakafika nyumba ya Mika, ambako walilala usiku huo.

| | | | | | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| | הַנֶּעֱר | קוֹל | אֶת- | הַכִּירוּ | וְהִנֵּמָה | מִיכָה | בַּיִת | עַם- | הַנֶּמָה | 3 | |
| | ya-kijana | sauti | kile | walitambua | na-wao | ya-Mika | nyumba | wakiwa-karibu-na | Wao | | |
| | H5288 | | H0853 | | H1992 | H4318 | | | H1992 | | |
| אֲתָה | וּמָה- | הַלֵּם | הַבִּיאָתָה | מִי- | לֹא | וַיֹּאמְרוּ | שָׁם | וַיִּסְרוּ | הַלְלוּ | | |
| wewe | na-nini | hapa | alikuweta | Nani | yeye | na-wakamwambia | huko | na-wakageuka | Mlawi | | |
| | H4100 | H1988 | H0935 | H4310 | | H0559 | H8033 | H5493 | H3881 | | |
| | | | | | | | פָּה: | לָךְ | וּמָה- | בְּזָה | עֲשֵׂה |
| | | | | | | | hapa | una | na-nini | hapa | unafanya |
| | | | | | | | H6311 | | H4100 | H2088 | |

Walipofika karibu na nyumba ya Mika, waliitambua sauti ya yule kijana Mlawi; hivyo wakaingia humo na kumuuliza, "Ni nani aliyekuleta hapa? Unafanya nini mahali hapa? Kwa nini uko hapa?"

4
 וַאֲהִי-נִאֲמַר אֱלֹהִים כִּזְהָ וְכִזְהָ עֲשֵׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכַּרְנִי נִאֲהִי-
 na-nikawa na-akaniajiri Mika mimi alinifanyia na-hivi Hivi wao Na-akawaambia
[H1961](#) [H4318](#) [H2088](#) [H2090](#) [H0413](#) [H0559](#)

לוֹ לְכֹהֵן: לוֹ
 kuhani kwake
[H3548](#)

Akawaeleza yale Mika aliyomtendea, naye akasema, "Ameniajiri nami ni kuhani wake."

5
 וַיִּאֲמְרוּ לוֹ שְׂאֵל-נָא בְּאֵלֵהֶם וְנִדְעָה הֲתִצְלִיחַ
 kama-itafanikiwa tupate-kujua kwa-Mungu tafadhali Uliza yeye Na-wakamwambia
[H3045](#) [H0430](#) [H4994](#) [H7592](#) [H0559](#)

דִּרְכָנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הַלְכִים עָלֶיךָ: juu-yake tunaenda sisi ambayo safari-yetu
[H1980](#) [H0587](#) [H1870](#)

Kisha wakamwambia, "Tafadhali tuulizie kwa Mungu kama safari yetu itafanikiwa."

6
 וַיִּאֲמַר לָהֶם הַכְהֵן לָכֵן וְלָכֵן לְשָׁלוֹם נִכַח יְהוָה דִּרְכְכֶם אֲשֶׁר
 ambayo safari-yenu Yahwe mbele-ya kwa-amani Nendeni kuhani wao Na-akawaambia
[H1870](#) [H3068](#) [H5227](#) [H7965](#) [H3212](#) [H3548](#) [H0559](#)

תִּלְכוּ-בָהּ: פ
 ndani-yake mnaenda
[H3212](#)

Yule kuhani akawajibu, "Enendeni kwa amani. Safari yenu ina kibali cha Bwana."

7
 וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֵאוּ לַיִּשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת-הַעַם
 watu kile na-wakaona Laishi na-wakafika watu wale-watano Na-wakaenda
[H0853](#) [H7200](#) [H0935](#) [H0376](#) [H2568](#) [H3212](#)

אֲשֶׁר-בְּקִרְבָּהּ יוֹשְׁבֹת-לְבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צְדָדִים וְשָׁקֵט
 kwa-utulivu ya-Wasidoni kama-desturi kwa-usalama wamekaa ndani-yake waliokuwa
[H8252](#) [H6722](#) [H4941](#) [H0983](#) [H3427](#) [H7130](#)

וּבִטָּח וַאֲיֵן-מִכְלִים דְּבָרֵךְ בְּאֶרֶץ יוֹרֵשׁ וְעֶצֶר
 wa-mamlaka mrithi katika-nchi kitu mtu-wa-kuwaaibishia na-hakukuwa-na na-kwa-kujiamini
[H6114](#) [H3423](#) [H0776](#) [H1697](#) [H3637](#) [H0369](#) [H0982](#)

וּרְחֻקִים הָמָּה מִצְדָדִים וַדְּבָרֵךְ אֵין לָהֶם עִם-
 pamoja-na wao hawakuwa-na na-uhusiano na-Wasidoni wao na-walikuwa-mbali
[H0369](#) [H1697](#) [H6722](#) [H1992](#) [H7350](#)

אָדָם: mtu-yeyote
[H0120](#)

Basi hao watu watano wakaondoka na kufika Laishi, mahali ambapo waliwakuta watu wanaishi salama, kama Wasidoni, kwa utulivu na bila mashaka. Nchi yao haikupungukiwa na kitu chochote, hivyo wakawa tajiri. Pia walikaa mbali sana na Wasidoni, wala hawakushughulika na mtu yeyote.

8
 וַיָּבֵאוּ אֶל-אֲחֵיהֶם צִרְעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיִּאֲמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה
 Nini ndugu-zao wao na-wakawaambia na-Eshtaoli Sora ndugu-zao kwa Na-wakarudi
[H4100](#) [H0251](#) [H0559](#) [H0847](#) [H6881](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0935](#)

אֵתָם: nyinyi

Waliporudi kwa ndugu zao huko Sora na Eshtaoli, ndugu zao wakawauliza, "Mlionaje mambo huko?"

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|----------|------------|-----------------------|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | קוֹמָה | וְנַעֲלָהּ | עֲלֵיהֶם | כִּי | רְאִינוּ | אֶת־הָאָרֶץ | 9 |
| Na-wakasema | Ondokeni | na-tupande | juu-yao | kwa-sababu | tumeiona | nchi kile | |
| H0559 | | H5927 | | | H7200 | H0853 H0776 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְהָנָה | טוֹבָה | מְאֹד | וְאַתֶּם | מַחֲשִׁים | אֶל־ | תַּעֲצְלוּ | לָלֶכֶת | לָבֵא | לְרִשְׁתָּ |
| na-tazama | ni-nzuri | sana | na-nyinyi | mnatulia | msiwe | wavivu | kwenda | kuingia | kuimiliki |
| H2009 | | H3966 | | H2814 | H0408 | H6101 | H3212 | H0935 | H3423 |

אֶת־הָאָרֶץ:
nchi kile
[H0776](#) [H0853](#)

Wakajibu, "Twendeni, tukapigane nao! Tumeona kuwa nchi ni nzuri sana. Je, hamtafanya chochote? Msisite kupanda ili kuimiliki.

| | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי־ | יָדִים | רַחֲבַת | וְהָאָרֶץ | בַּטֶּחַ | עִם | אֶל־ | וּתְבֹאוּ | כְּבִאֲכֶם | 10 |
| kwa-sababu | pande-zote | ni-pana | na-nchi | wanaojiamini | watu | kwa | mtafika | Mtakapofika | |
| | H3027 | H7342 | H0776 | H0982 | | H0413 | H0935 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִחֲסוֹר | שָׁם | אֵין־ | אֲשֶׁר | מְקוֹם | בְּיַדְכֶם | אֱלֹהִים | נְתַנָּה |
| upungufu | huko | hakuna | ambapo | mahali | mikononi-mwenu | Mungu | ameitoa |
| H4270 | H8033 | H0369 | | H4725 | H3027 | H0430 | H5414 |

כִּי־בְיַדְכֶם אֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם כָּל־
kiko-katika-nchi ambacho kitu wa-kitu-chochote
[H0776](#) [H1697](#) [H3605](#)

Mtakapokwenda huko mtakuta watu waliotulia walio salama, nayo nchi hiyo ni kubwa na Mungu ameitia mikononi mwenu, nayo ni nchi ambayo haikupungukiwa na kitu chochote kilicho duniani."

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּמֵאֶשְׁתָּאֵל | מִצְרָעָה | הַדָּנִי | מִמְשַׁפַּחַת | מִשָּׁם | וַיִּסְעוּ | 11 |
| na-kutoka-Eshtaoli | kutoka-Sora | wa-Wadani | kutoka-ukoo | kutoka-huko | Na-wakasafiri | |
| H0847 | H6881 | H1839 | H4940 | H8033 | H5265 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מְלַחְמָה: | כִּלֵּי | חַנּוּר | אִישׁ | מֵאוֹת | שֵׁשׁ־ |
| za-vita | silaha | wamejifunga | watu | mia | mia-sita |
| H4421 | H3627 | H2296 | H0376 | H3967 | H8337 |

Ndipo watu 600 toka ukoo wa Wadani, waliojifunga silaha za vita, wakaondoka Sora na Eshtaoli.

| | | | | | | | |
|-----------------------|--------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| קִרְיָאוֹ | חַיּוֹ | עַל־ | בֵּיהוּדָה | יְעָרִים־בְּקִרְיָת | וַיַּחֲנוּ | וַיַּעֲלוּ | 12 |
| walipaita | hayo | juu-ya | katika-Yuda | Kiriath-Yearimu | na-wakapiga-kambi | Na-wakapanda | |
| H7121 | | | H3063 | H7157 | H2583 | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְעָרִים־קִרְיָת | אַחֲרָי | הַיָּה | תְּהִי | הַיּוֹם | עַד | מַחֲנֵה־דָן | הַהוּא | לְמָקוֹם |
| Kiriath-Yearimu | nyuma-ya | tazama | hii | siku | hadi | Mahane-Dani | pale | mahali |
| H7157 | | H2009 | H2088 | H3117 | H5704 | H4265 | H1931 | H4725 |

Walipokuwa wakisafiri wakapiga kambi huko Kiriath-Yearimu katika Yuda. Hii ndiyo sababu sehemu ya magharibi ya Kiriath-Yearimu inaitwa Mahane-Dani mpaka leo.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|----|
| מִיכָה: | בַּיִת | עַד־ | וַיִּבְאוּ | אֶפְרַיִם | הַר־ | מִשָּׁם | וַיַּעֲבְרוּ | 13 |
| ya-Mika | nyumba | hadi | na-wakafika | wa-Efraimu | mlima | kutoka-huko | Na-wakapita | |
| H4318 | | H5704 | H0935 | H0669 | H2022 | H8033 | | |

Kutoka hapo wakaendelea mbele mpaka nchi ya vilima ya Efraimu na kufika katika nyumba ya Mika.

| | | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------------|-------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| לִישׁ Laishi | הָאָרֶץ nchi | אֶת־ kile | לְרַגְלֵי kupeleleza | הַהֲלָכִים waliokuwa-wameenda | הָאָנָשִׁים watu | חַמְשַׁת wale-watano | וַיַּעֲבֹדוּ Na-wakajibu | 14 |
| | H0776 | H0853 | H7270 | H1980 | H0376 | H2568 | | |
| אֶפּוֹד efodi | הָאֵלֶּה hizi | בְּבָתִּים katika-nyumba | יֵשׁ kuna | כִּי kwamba | הַיְדַעְתֶּם Mnajua | אֶחֱיָהֶם ndugu-zao | אֶל־ kwa | וַיֹּאמְרוּ na-wakawaambia |
| | H0646 | H0428 | H3426 | H3045 | H0251 | H0413 | H0559 | |
| תַּעֲשׂוּ: mtafanya | מָה־ nini | יְעוּ jueni | וְעַתָּה na-sasa | וּמִסָּכָה na-sanamu-ya-kuyeyusha | וּפְסָל na-sanamu-ya-kuchonga | | וּתְרַפִּים na-terafimu | |
| | H4100 | H3045 | H6258 | | H6459 | | H8655 | |

Ndipo wale watu watano waliopeleleza nchi ya Laishi wakawaambia ndugu zao, “Je, mwajua kuwa mojawapo ya nyumba hizi kuna naivera, sanamu ndogo za nyumbani, sanamu ya kuchonga na sanamu ya kusubu? Sasa basi fikirini mtakalofanya.”

| | | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------|----------------------------|----|
| מִיכָה ya-Mika | בֵּית nyumba | הַלְלוּ Mlawi | הַנְּעַר ya-kijana | בֵּית־ nyumba | אֶל־ katika | וַיָּבֵאוּ na-wakaingia | שָׁמָּה huko | וַיִּסְרוּ Na-wakageuka | 15 |
| | H4318 | H3881 | H5288 | | H0413 | H0935 | H8033 | H5493 | |
| | | | | | | וַיִּשְׁאַלֹּה־ na-wakamwamkua | לּוֹ yeye | לְשָׁלוֹם: kwa-amani | |
| | | | | | | H7965 | H7592 | | |

Basi wakaingia humo na kwenda kwenye nyumba ya yule kijana Mlawi katika nyumba ya Mika na kumsalimu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------|
| הַשְּׁעָר pa-lango | פְּתַח mlangoni | וַנִּצְבִּים walisimama | מִלְחָמָתָם zao-za-vita | כָּלֵי silaha | חַגּוּרִים wamejifunga | אִישׁ watu | מֵאוֹת mia | וְשֵׁשׁ־ Na-mia-sita | 16 |
| | H8179 | H6607 | H5324 | H4421 | H3627 | H2296 | H0376 | H3967 | H8337 |
| | | | | | | וְהָן: wa-Dani | מִבְּנֵי־ kutoka-wana | אֲשֶׁר ambao | |
| | | | | | | H1835 | | | |

Wale Wadani 600, waliovaa silaha za vita, wakasimama penye ingilio la lango.

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| הָאָרֶץ nchi | אֶת־ kile | לְרַגְלֵי kupeleleza | הַהֲלָכִים waliokuwa-wameenda | הָאָנָשִׁים watu | חַמְשַׁת wale-watano | וַיַּעֲבֹדוּ Na-wakapanda | 17 | | |
| | H0776 | H0853 | H7270 | H1980 | H0376 | H2568 | H5927 | | |
| וּתְרַפִּים terafimu | וְאֵת־ na-zile | הָאֶפּוֹד efodi | וְאֵת־ na-ile | הַפְּסָל sanamu-ya-kuchonga | אֶת־ ile | לְקַחוּ wakachukua | שָׁמָּה huko | בָּאוּ wakaingia | |
| | H8655 | H0853 | H0646 | H0853 | H6456 | H0853 | H3947 | H8033 | H0935 |
| מֵאוֹת mia | וְשֵׁשׁ־ na-mia-sita | הַשְּׁעָר pa-lango | פְּתַח mlangoni | וַנִּצְבֵּ alisimama | וְהַכְּהָן na-kuhani | הַמִּסָּכָה sanamu-ya-kuyeyusha | וְאֵת־ na-ile | | |
| | H3967 | H8337 | H8179 | H6607 | H5324 | H3548 | H0853 | | |
| | | | | | | הַמְּלַחְמָה: za-vita | כָּלֵי silaha | הַחַגּוּר waliojifunga | וְהָאִישׁ watu |
| | | | | | | H4421 | H3627 | H2296 | H0376 |

Wale watu watano waliokwenda kupeleleza nchi wakaingia ndani na kuchukua ile sanamu ya kuchonga, ile naivera, na zile sanamu nyingine ndogo za nyumbani pamoja na ile sanamu ya kusubu, wakati yule kuhani akiwa amesimama pale penye ingilio la lango pamoja na wale watu 600 waliokuwa wamejifunga silaha za vita.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַאֲפֹדֶר | פְּסָל | אֶת־ | וַיִּקְחוּ | מִיִּכָּה | בַּיִת | בָּאוּ | וְאֵלֶּהָ | |
| efodi | sanamu-ya-kuchonga | ile | na-wakachukua | ya-Mika | nyumba | waliingia | Na-hawa | |
| H0646 | H6459 | H0853 | H3947 | H4318 | | H0935 | H0428 | |
| אַתֶּם | מָה | הַכְּתָן | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | הַמַּסְכָּה | וְאֵת־ | הַתְּרָפִים | וְאֵת־ |
| nyinyi | Nini | kuhani | wao | na-akawaambia | sanamu-ya-kuyeyusha | na-ile | terafimu | na-zile |
| | H4100 | H3548 | H0413 | H0559 | | H0853 | H8655 | H0853 |
| | | | | | | | עֲשִׂים: | |
| | | | | | | | mnafanya | |

Hao watu walipoingia katika nyumba ya Mika na kuchukua ile sanamu ya kuchonga, ile naivera, na zile sanamu nyingine ndogo za nyumbani, pamoja na ile sanamu ya kusubu, yule kuhani akawauliza, "Mnafanya nini?"

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|
| וְלָדָּה | כִּינְיָה | עַל־ | יָדְךָ | שִׂים־ | הַחֲרָשׁ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | |
| na-nenda | kinywa-chako | juu-ya | mkono-wako | Weka | Nyamaza | yeye | Na-wakamwambia | |
| H3212 | H6310 | | H3027 | | | | H0559 | |
| לְבַיִת | כְּהֵן | הַיּוֹתֵד | וְהַטּוֹב | וְלִכְתָּן | לְאָב | לְנוּ | וְהֵיחָדָה | עֲמֹנוּ |
| kwa-nyumba | kuhani | kuwa-kwako | Je-ni-bora | na-kuhani | baba | kwetu | na-uwe | nasi |
| | H3548 | H1961 | | H3548 | H0001 | | H1961 | |
| | בְּיִשְׂרָאֵל: | וְלִמְשַׁפְּחָה | לְשִׁבְטֵךָ | כְּהֵן | הַיּוֹתֵד | אוֹ | אֶחָד | אִישׁ |
| | katika-Israeli | na-ukoo | kwa-kabila | kuhani | kuwa-kwako | au | mmoja | ya-mtu |
| | H3478 | H4940 | H7626 | H3548 | H1961 | | H0259 | H0376 |

Wakamjibu, "Nyamaza kimya! Weka mkono wako juu ya kinywa chako na ufuatane nasi, uwe baba yetu na kuhani wetu. Si ni afadhali utumikie kabila na ukoo katika Israeli kama kuhani kuliko kumtumikia mtu mmoja na watu wa nyumbani mwake?"

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וְאֵת־ | הַתְּרָפִים | וְאֵת־ | הַאֲפֹדֶר | אֶת־ | וַיִּקְחֵ | הַכְּתָן | לְבַב | וַיִּיטֵב | |
| na-ile | terafimu | na-zile | efodi | ile | na-akachukua | wa-kuhani | moyo | Na-ukafurahi | |
| H0853 | H8655 | H0853 | H0646 | H0853 | H3947 | H3548 | | H3190 | |
| | | | | הָעָם: | בְּקֶרֶב | וַיָּבֵא | הַפְּסָל | | |
| | | | | watu | kati-ya | na-akaingia | sanamu-ya-kuchonga | | |
| | | | | | H7130 | H0935 | H6459 | | |

Yule kuhani akafurahi. Akachukua ile naivera, zile sanamu nyingine ndogo za nyumbani, na sanamu ya kuchonga, naye akaenda pamoja na wale watu.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאֵת־ | הַמִּזְבֵּחַ | וְאֵת־ | הַטֹּף | אֶת־ | וַיִּשְׁיִמוּ | וַיֵּלְכוּ | וַיִּפְּנוּ | |
| na-mali | — | na-mifugo | wadogo | watoto | na-wakaweka | na-wakaenda | Na-wakageuka | |
| H0853 | H4735 | H0853 | H2945 | H0853 | | H3212 | H6437 | |
| | | | | | | | לְפָנֵיהֶם: | |
| | | | | | | | mbele-yao | — |
| | | | | | | | H6440 | |

Ndipo wakageuka na kuondoka wakiwatanguliza mbele watoto wao wadogo, wanyama wao wa kufugwa na mali zao.

22
 הַמָּזָה הַרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתֵּימָם
 Wao waliposogea-mbali kutoka-nyumba ya-Mika na-watu waliokuwa katika-nyumba
[H1992](#) [H7368](#) [H4318](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר עִם-בֵּית מִיכָה נִזְעַקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת-בְּנֵי-
 ambazo zilikuwa-karibu-na nyumba ya-Mika walikusanyika na-wakawafuata wale wana
[H1835](#) [H4318](#) [H2199](#) [H1692](#) [H0853](#)

וַיִּזְכֹּר
 wa-Dani
[H1835](#)

Walipokuwa wamesafiri umbali kidogo toka nyumbani kwa Mika, watu walioishi karibu na Mika wakaitwa wakakusanyika pamoja, nao wakawafikia Wadani.

23
 וַיִּקְרָאוּ אֶל-בְּנֵי-דָן וַיִּסְבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה
 Na-wakawaita kwa wana wa-Dani na-wakageuka nyuso-zao na-wakamwambia Mika
[H7121](#) [H0413](#) [H1835](#) [H5437](#) [H6440](#) [H0559](#) [H4318](#)

מַה-לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ:
 Una-nini hata unapiga-kelele
[H4100](#) [H2199](#)

Walipofuatilia wakipiga kelele Wadani wakawageukia na kumwambia Mika, “Una nini wewe hata ukaja na kundi la watu namna hii ili kupigana?”

24
 וַיֹּאמֶר אֶת-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם וְאֶת-הַכְּהֵן
 Na-akasema kile miungu-yangu ambayo niliifanya mmeichukua na-yule kuhani
[H0559](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3548](#)

וַתֵּלֶכְוּ וַיִּמְהַר לִּי עוֹד וַיִּמְהַר זֶה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה-
 na-mmeondoka na-nini nimebakiwa tena na-nini hiki mnaniambia mimi Una-nini
[H3212](#) [H4100](#) [H5750](#) [H4100](#) [H2088](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#)

לָּךְ:
 wewe

Akawajibu, “Mmechukua miungu yote niliyoitengeneza, mkachukua na kuhani wangu, nanyi mkaondoka. Nimebaki na nini kingine? Mnawezaje kuniuliza, ‘Una nini wewe?’”

25
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-דָן וַיִּזְכֹּר אֶל-תִּשְׁמַע קוֹלָהּ עַמְנוּי פֶּן-
 Na-wakamwambia yeye wana wa-Dani Usiache kusikika sauti-yako kati-yetu wasije
[H0559](#) [H0413](#) [H1835](#) [H0408](#) [H8085](#) [H6435](#)

וַיִּפְגְּעוּ בְּכֶם אֲנָשִׁים מְרִי נָפֵשׁ וְאִסְפֹּתָהּ נַפְשָׁהּ וְנַפְשׁ
 wakakupiga nyinyi watu wenye-uchungu wa-nafsi na-utapoteza uhai-wako uhai
[H6293](#) [H0376](#) [H4751](#) [H5315](#) [H0622](#) [H5315](#) [H5315](#)

בֵּיתָהּ:
 wa-nyumba-yako

Wadani wakamjibu, “Usibishane na sisi, la sivyo watu wenye hasira kali watakushambulia, nawe na watu wa nyumbani mwako mtapoteza maisha.”

| | | | | | | | |
|---|-------------------------|---|--|---|--|--|--|
| חֲזָקִים walikuwa-wenye-nguvu H2389 | כִּי kwamba | מִיָּכָה Mika H4318 | וַיֵּרָא na-akaona H7200 | לְדַרְכָּם njia-yao H1870 | דָּן wa-Dani H1835 | בְּנֵי- wana | וַיֵּלְכוּ Na-wakaenda H3212 |
| | בֵּיתוֹ: nyumba-yake | אֶל- kwenye H0413 | וַיֵּשֶׁב na-akarudi H7725 | וַיִּפֹּן na-akageuka H6437 | מְלֻכּוֹ kuliko-yeye | וַיֵּלְכוּ wao H1992 | |

Basi Wadani wakaenda zao, naye Mika alipoona kuwa wana nguvu kumliko yeye, akageuka na kurudi nyumbani kwake.

| | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| הָיָה alikuwa H1961 | אֲשֶׁר ambaye | הַכְּהֵן kuhani H3548 | וְאֶת- na-yule H0853 | מִיָּכָה Mika H4318 | עָשָׂה alikifanya | אֲשֶׁר- ambacho | אֶת kile H0853 | לְקָחוּ walichukua H3947 | וְהָמָּה Na-wao H1992 |
| וַיִּבּוּ na-wakawapiga H5221 | וּבִטְחָ na-wanaojiamini H0982 | שִׁקְטָ watulivu H8252 | עַם watu | עַל- juu-ya | לַיִשׁ Laishi | עַל- juu-ya | וַיִּכְאֹוּ na-wakafika H0935 | לּוֹ wake | |
| | בְּאֵשׁ: kwa-moto H0784 | שָׂרְפוּ wakauteketeza H8313 | הָעִיר — | וְאֶת- na-mji H0853 | תָּרַב ya-upanga H2719 | לְפִי- kwa-makali H6310 | אוֹתָם wao H0853 | | |

Kisha wakachukua vile Mika alivyokuwa ametengeneza, na kuhani wake, wakaendelea hadi Laishi, dhidi ya watu walio na amani, wasiokuwa na wasiwasi. Wakawashambulia kwa upanga na kuuteketeza mji wao kwa moto.

| | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|---|--|----------------------|
| וַדָּבָר na-uhusiano H1697 | מִצִּידוֹן na-Sidoni H6721 | הִיא mji H1931 | רְחוֹקָה ulikuwa-mbali H7350 | כִּי kwa-sababu | מִצִּיל mwokozi H5337 | וַאִין Na-hakukuwa-na H0369 | |
| לְבֵית-רְחוֹב la-Beth-Rehobu H1050 | אֲשֶׁר ambalo | בְּעָמֶק katika-bonde H6010 | וְהָיָה na-ulikuwa H1931 | אִתָּם mtu-yeyote H0120 | עִם- pamoja-na | אִין- wao H0369 | הָיָה hawakuwa-na |
| | | בָּהּ: ndani-yake | וַיֵּשֶׁבוּ na-wakakaa H3427 | הָעִיר mji | אֶת- ule H0853 | וַיִּבְנוּ na-wakaujenga H1129 | |

Hapakuwa na yeyote wa kuwaokoa, kwa kuwa kulikuwa mbali sana na Sidoni na hawakuwa na ushirikiano na mtu mwingine yeyote. Mji ulikuwa kwenye bonde karibu na Beth-Rehobu. Wadani wakaujenga upya huo mji na kuishi humo.

| | | | | | | | | | |
|--|--|------------------|---|--|--|--|------------------|---|--|
| לְיִשְׂרָאֵל kwa-Israeli H3478 | וַיֵּלֶד alizaliwa H3205 | אֲשֶׁר ambaye | אֲבִיהֶם baba-yao H0001 | דָּן la-Dani H1835 | בְּשֵׁם kwa-jina H8034 | דָּן Dani H1835 | הָעִיר la-mji | שֵׁם- jina H8034 | וַיִּקְרָאוּ Na-wakauita H7121 |
| | | | | לְרֵאשִׁנָּה: hapo-awali H7223 | הָעִיר la-mji | שֵׁם- jina H8034 | לַיִשׁ Laishi | וְאוֹלָם lakini H0199 | |

Wakauita ule mji Dani kwa kufuata jina la baba yao aliyezaliwa na Israeli, ingawa mji huo ulikuwa ukiitwa Laishi hapo kwanza.

וַיְקִימוּ לָהֶם בְּנֵי-דָן אֶת-הַפֶּסֶל וַיְהוֹנָתָן בֶּן-
 Na-wakasimamisha kwao wana wa-Dani ile sanamu-ya-kuchonga na-Yonathani mwana
[H0853](#) [H1835](#) [H3129](#) [H6459](#)

וַיִּשְׁמַע גֵּרְשֹׁמוֹ בֶּן-מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כַּהֲנִים לְשֵׁבֶט
 wa-Gershomu mwana wa-Manase yeye na-wanawe walikuwa makuhani kwa-kabila
[H1647](#) [H1931](#) [H4519](#) [H1961](#) [H3548](#) [H7626](#)

הַדָּנִי עַד-יוֹם נָלוֹת הָאָרֶץ:
 la-Wadani hadi siku ya-uhamisho wa-nchi
[H1839](#) [H5704](#) [H3117](#) [H1540](#) [H0776](#)

Kisha Wadani wakajisimamishia sanamu ile ya kuchonga, naye Yonathani mwana wa Gershomu, mwana wa Mose pamoja na wanawe walikuwa makuhani wa kabila la Wadani mpaka nchi hiyo ilipotekwa.

וַיֵּשְׁבוּ לָהֶם אֶת-פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל-יְמֵי
 Na-wakaisimamisha kwao ile sanamu ya-Mika ambayo aliifanya siku-zote siku
[H0853](#) [H6459](#) [H4318](#) [H3605](#) [H3117](#)

הַיּוֹת בֵּית-הָאֱלֹהִים בְּשֵׁלָה:
 ambazo nyumba ya-Mungu ilikuwa-Shilo
[H1961](#) [H0430](#) [H7887](#)

Wakaisimamisha na kuiabudu hiyo sanamu ya kuchonga ya Mika aliyokuwa ameitengeneza, wakati wote ule nyumba ya Mungu ilipokuwa huko Shilo.